

Все описанное ты имеешь от дворца вниз. А по сю и по ту сторону имеются неопишуемые сооружения. Имеется 36 железных дверей, в каждой двери имеется 36 видов обделки, один из железа, другой из камня, третий из мрамора, четвертый из бронзы, все — вызолоченное¹. Сколько ни имеется на свете морских и воздушных, горных и равнинных, сколько вообще ни имеется Божьих созданий: различных птиц, животных, зверей, пресмыкающихся, гадов, все это сделано, и у всех изо рта бьет вода. Протяжение этих сооружений равняется двум милям, которые совершенно заполнены этими сооружениями; 3 мили составляют 1 агач², 6 агачей равняются одному мензиль³; на всем протяжении этих двух миль находятся (эти) сооружения. Земля вымощена⁴ свинцом; стоимость (этого) свинца 45 миллионов, а эти 45 миллионов составляют 90 тысяч османских кес⁵. Это — внутренние сооружения, кроме внешних сооружений, которые вдвое превосходят описанное.

«В царском дворце имеются две конюшни⁶, которые против дворца; говоря конюшни, надо понимать залы; их стоимость 55 миллионов, не считая середины и окружающего.

«Выйдя оттуда, мы пошли в птичник⁷, видели бесчисленных птиц, самых разнообразных пород птиц. Там была курица с хохлом⁸ (?), стоимость которой 600 гурушей⁸, в день на нее расходовался 1 гуруш; была утка, в нижней челюсти которой помещалась 1 ока⁹ воды; много мы видели павлинов¹⁰; была корова имевшая 9 ног, а плечи у нее были как у верблюда; видели мы белую ворону, которая была царским шутом, говорила по человечески и лаяла по собачьи; сокола, павлина¹¹, индийскую кошку, персидскую кунницу, выдру, цибета, водяную корову, абиссинского ежа, страуса и различных других животных, которых мы никогда не видали раньше, мы увидели; и

¹ Текст неясен. Может быть, подразумевается Labyrinth, где было 39 изображений басен. *

² Агач — турецкая мера расстояний.

³ Мензиль — дневной переход.

⁴ Букв.: настил из каменных плит.

⁵ Кес⁵ — золотая турецкая монета, пять лпр.

⁶ La Grande écurie и la Petite écurie. *

⁷ Подразумевается Ménagerie. *

⁸ Гуруш — турецкая серебряная монета.

⁹ Ока — турецкая мера веса, около трех фунтов.

¹⁰ В тексте армянское, в скобках курсивом — турецкое название павлина.

¹¹ В тексте — турецкое название павлина.